velleman®

HAA87A/HAA87C

CE

STAND-ALONE ACCESS CONTROL PANEL WITH CARD READER

AUTONOOM TOEGANGSCONTROLESYSTEEM MET KAARTLEZER

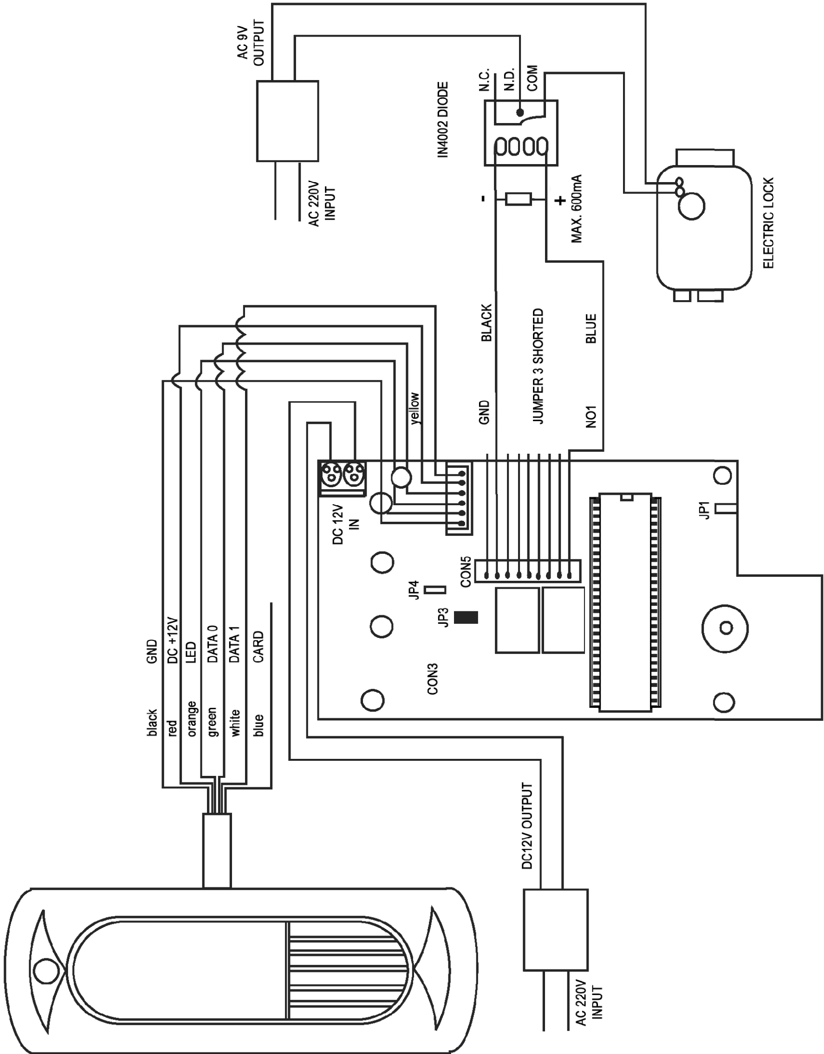
CLAVIER DE SÉCURITÉ AUTONOME AVEC LECTEUR DE CARTE

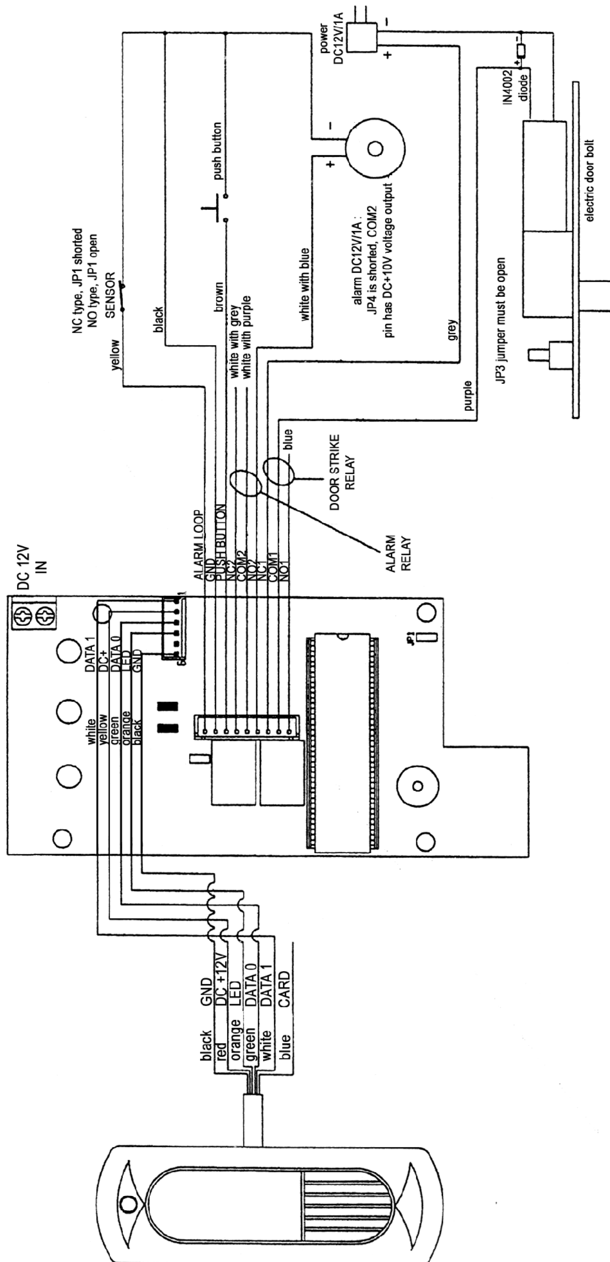
TECLADO DE SEGURIDAD CON LECTOR DE TARJETAS

ZUTRITTSKONTROLLE MIT KARTENLESER





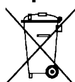

AC 9V
OUTPUT
AC 220V
INPUT
IN4002 DIODE
N.C.
N.D.
COM
-
+
MAX. 600mA
ELECTRIC LOCK
BLACK
JUMPER 3 SHORTED
BLUE
GND
NO1
yellow
DC 12V
IN
JP1
CON5
JP4
JP3
CON3
GND
DC +12V
LED
DATA 0
DATA 1
CARD
black
red
orange
green
white
blue
DC12V OUTPUT
AC 220V
INPUT


power
DC12V/1A
IN4002
diode
electric door bolt
JP3 jumper must be open
push button
alarm DC12V/1A :
JP4 is shorted, COM2
pin has DC+10V voltage output
NC type, JP1 shorted
NO type, JP1 open
SENSOR
yellow
black
brown
white with grey
white with purple
white with blue
grey
purple
blue
DOOR STRIKE
RELAY
ALARM
RELAY
ALARM LOOP
GND
PUSH BUTTON
NC2
COM2
NO2
NC1
COM1
NO1
DC 12V
IN
DATA 1
DC+
DATA 0
LED
GND
white
yellow
green
orange
black
JP1
black GND
red DC +12V
orange LED
green DATA 0
white DATA 1
blue CARD

USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union
Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer. Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the final pages of this manual.

The device has a card capacity of 9,999, accepts a maximum of 10 facility codes and has 2 door-opening modes:

1. With card only
2. With facility code only

2. Settings and Activation

Use a knife or another sharp object to free the small frame around the keypad from the housing. Remove the four screws and take out the keypad. You can now set the hardware to your requirements through the 8 jumpers.

The red LED starts to flash when the device is activated and produces two short beeps. The device is now ready for use.

3. Description

1. Facility Code : 6 digits are printed on the surface of the card. The first and second digits constitute the facility code. Different customers have different facility codes.
2. Access Code : the last 4 digits on the card constitute the access code e.g. **05***6890*: **05** is the facility code while *6890* is the access code.
3. Card-Only Mode : both the facility code and the access code have to be entered correctly for the door to open.
4. Facility-Code-Only Mode : once a certain facility code has been programmed, all holders of a card with the same facility code need only wave their card in front of the reader and the door will open.
5. Numeric Code : the numeric code enables the user to activate the command mode.

4. Command Mode

01	Card-Only Mode	3	Add a Group of Cards
03	Facility-Code-Only Mode	4	Delete a Group of Cards
04	Alarm Armed	5	Programme Alarm Output Duration
05	Alarm Disarmed	6	Programme Door Open Duration
0*	Delete All Facility Codes	7	Programme Password
*	Delete All Access Codes	81	Programme Facility Code
1	Add Single Card	82	Delete Facility Code
2	Delete Single Card	#9	Exit

Remark : the codes in the command mode should be preceded by a # e.g. #00, #01, etc.

5. Operation

Press **123456 to activate the command mode. The initial numeric code (factory setting) is 123456. All examples in this manual use 123456 as their numeric code. Enter #7 if you wish to change the numeric code. Note that the operation of the keys is audible.

Remarks*:*

- Enter **123456 (or ** followed by your own numeric code) to enter the command mode. You will hear two beeps in rapid succession and the green LED will flash momentarily. **ALWAYS press # and then #9 to exit the command mode**. The green LED flashes for one second, the red LED starts to flash and the device produces one short and long beep. You will have to start the procedure again if you wait longer than 30 seconds before typing in the next command. Start over if the operation is interrupted.
- In each of the door-opening modes, the facility code(s) should be entered before the access code. Adding cards with the same facility code is possible without repeating the facility code over and over.

a. Command-mode

Press #9 to leave the command mode after each setting.

b. Programming the Facility Code

#81 enables you to programme the facility code. Enter the two-digit facility code (=XX). Confirm the facility code with # and press #9 to leave this mode.

Example : Programme facility codes 22, 33 and 44.

The first card has the number 226890 : 22 is the facility code, 6890 is the access code.
Consequently, you should enter **#123456#8122##9 (**#123456 allows you to activate the command mode, # confirms the code and #9 is necessary to leave the command mode after each setting).

Enter **#123456#8133##9 and **#123456#8144##9 to programme facility codes 33 & 44.

c. Deleting the Facility Code

The procedure is the same as for programming the facility code. In this case, however, you have to enter 82 instead of 81.
Enter **123456#8205##9.

d. Programming the Door Open Duration

Press #6 (programming door open duration).
Enter the number of seconds the door should remain open (= TTT, programmable between 1 to 250 seconds). Example : Press #6008# to keep the door open for 8 seconds.
Conclusion : Press #6TTT# to set the "door open duration".

Programme the "door open duration" as soon as the facility code has been entered. Unless you wish to change it, the "door open duration" only needs to be set once.

e. Programming the Alarm Output Duration

Press #5 (programming alarm output duration).
Enter the number of seconds the alarm should sound (= TTT, programmable between 1 to 250 seconds).
Example : Press #5038# to activate the alarm for 38 seconds.
Conclusion : Press #5TTT# to set the "alarm output duration".

f. Selecting the Door-Opening Mode :

- Card-Only Mode : # 01
- Facility-Code-Only Mode : # 03

Each successful operation is announced by the green LED and by a short and a long beep. The device will still beep if the operation fails, but in this case the LED does not come on.

g. Connecting the device with an alarm/ disconnecting it

- Alarm signal output : # 04
- Deactivating the alarm signal : # 05

h. Adding Access Card(s)

- Add single card : Press # 1 and hold the card next to the reader or enter the complete card number (6 digits). Next, you should enter # #9.

Note : you can add just one card/card number, press # and press #9 to exit. You can also add a group of cards as follows:

- Add group of cards : Press #3. Enter the complete card number (6 digits) OR hold the card in front of the reader. Next, you should enter X ##9 (X = the number cards to be added). Start with the card with the lowest number.

Example : You want to add 10 cards and the first card number is 060003, followed by 060004, 060005, 060006, etc.

Enter	**NUMERIC CODE	#	ADD GROUP OF CARDS. In other words:
	**123456	#	3.

Next, you should either press 060003 (enter lowest card number first) or hold the card next to the reader.

Conclude the operation by entering 10##9 (10 = number of added cards).

i. Deleting Access Card(s)

- Delete single card : Press #2 and hold the card next to the reader or enter the complete card number (6 digits), then press # #9.
- Delete group of cards : Press #4. Enter the complete card number (6 digits) OR hold the card in front of the reader. Next, you should enter X ##9 (X = the number of cards to be deleted). Start with the card with the lowest number.

j. Deleting All Facility Codes

0*

k. Deleting All Access Codes

*

You will hear the second, confirming beep after 15 seconds. The green LED will flash momentarily.

6. Error Indication

- **Card-Only Mode**

Wrong card: long beep, keypad does not accept code.

The green LED comes on, the beeper sounds twice and the door is opened if the user waves the right card in front of the reader.

- **Facility-Code-Only Mode**

The beeper will sound with an incorrect facility code and the reader will not accept the code. The LEDs remain OFF.

The beeper will sound twice with an correct facility code and the green LED comes on. The door is now opened.

7. Wiring and Remarks

Refer to the illustrations on page 2 and 3 of this manual.

Consumption: ± 80mA + consumption of the door opener or relay (max. 1A).

The door strike output (DOOR STRIKE RELAY) is activated for 4 seconds when the brown wire (PUSH BUTTON) makes contact with the black one. The green LED flashes and the beeper produces two short beeps.
Breaking the contact between the yellow wire (ALARM LOOP) with the black one activates the alarm output (ALARM RELAY) for 4 seconds.

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie
Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.
Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer. Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

Dit toestel heeft een capaciteit van 9.999 kaarten, aanvaardt max. 10 "facility codes" en heeft 2 deuropeningmodes:

1. Enkel met kaart
2. Enkel met facility code

2. Instelling en inschakeling

Gebruik een mes of een ander scherp voorwerp om het smalle kadertje rond het toetsenbord uit de behuizing te lichten. Draai de vier schroeven los en verwijder het klavier. U kunt de hardware nu instellen naar wens via de 8 jumpers.

De rode led begint te knipperen bij inschakeling van het toestel en u hoort twee korte piepjes. Het toestel is nu gebruiksklaar.

3. Beschrijving

1. Facility Code	:	Op de kaart staan 6 digits. De eerste 2 digits vormen de facility code. Verschillende klanten hebben een verschillende facility code.
2. Toegangscode	:	de laatste 4 digits op de kaart vormen de toegangscode vb. **05***6890* : **05** is de facility code en *6890* is de toegangscode.
3. "Enkel Kaart"-Mode	:	Zowel de facility code als de toegangscode moeten correct worden ingevoerd om de deur te openen.
4. Facility-Code Mode	:	Zodra een bepaalde facility code is geprogrammeerd, hoeven de houders van een kaart met dezelfde facility code enkel nog de kaart voor de lezer te houden om de deur te openen.
5. Cijfercode	:	De gebruiker moet de cijfercode invoeren om de commando-mode te activeren.

4. Commandomode

01	Kaart-mode	3	Voeg een aantal kaarten toe
03	Facility-code mode	4	Delete een aantal kaarten
04	Alarm op scherp	5	Programmeer activeringsduur alarm
05	Alarm uitgeschakeld	6	Programmeer deuropeningstijd
0*	Delete alle facility codes	7	Programmeer cijfercode
*	Delete alle toegangscodes	81	Programmeer facility code
1	Voeg 1 kaart toe	82	Delete facility code
2	Delete 1 kaart	#9	Exit

Opmerking : de codes in de commando-mode worden voorafgegaan door een # vb. #00, #01, enz.

5. Bediening

Geef **123456 in om de commando-mode te activeren. De cijfercode (fabrieksinstelling) is 123456. Alle voorbeelden in deze handleiding gaan uit van **123456 als cijfercode. Geef #7 in om de cijfercode te wijzigen. Merk op dat de bediening van de toetsen hoorbaar is.

Opmerkingen*:*

- Geef **123456 in (of **, gevolgd door uw nieuwe eigen cijfercode) om de commando-mode in te schakelen. U hoort nu twee piepjes snel na elkaar en de groene led knippert 1 x. **Geef ALTIJD # en dan #9 in om de commando-mode te verlaten**. De groene led knippert gedurende 1 seconde, de rode led begint te knipperen en u hoort 1 lange en 1 korte piep. U moet herbeginnen indien u langer dan 30 sec. wacht om het volgende commando in te tikken. Begin opnieuw indien de operatie wordt onderbroken.
- In elk van de deuropeningmodes moet u eerst de facility code(s) ingeven en dan pas de toegangscode. U moet de facility code niet opnieuw ingeven als u kaarten toevoegt met dezelfde facility code.

a. Commando-mode verlaten

Druk #9 om de commando-mode te verlaten. Doe dit telkens u een instelling heeft gewijzigd.

b. Facility code programmeren

Geef #81 in om de facility code te programmeren. Geef de twee digits van de facility code in (=XX). Bevestig de facility code met # en druk #9 om deze mode te verlaten.

Voorbeeld: Programmeer facility codes 22, 33 en 44.

De eerste kaart heeft het nummer 226890: 22 is de facility code, 6890 is de toegangscode.

Geef nu **123456#8122##9 in (met **123456 activeert u de commando-mode druk # om te bevestigen en #9 om de commando-mode achteraf te verlaten).

Geef nu **123456#8133##9 en **123456#8144##9 in.

c. Facility code deleten

De procedure is dezelfde als voor het programmeren van de facility code. In dit geval drukt u echter 82 in plaats van 81.
Voer **123456#8205##9 in.

d. Deuropeningstijd programmeren

Druk #6 (programmeren deuropeningstijd).
Geef het aantal seconden in dat de deur open moet blijven (= TTT, instelbaar van 1 tot 250 seconden).
Voorbeeld: Druk #6008# om de deur gedurende 8 seconden open te houden.
Conclusie : Druk #6TTT# om de deuropeningstijd in te stellen.

Programmeer de deuropeningstijd zodra de facility code is ingegeven. U hoeft de deuropeningstijd slechts 1 x in te geven, tenzij u de deuropeningstijd wil veranderen.

e. Activeringsduur van het alarm programmeren

Druk #5 (programmeren activeringsduur alarm).
Geef het aantal seconden in dat het alarm moet werken (= TTT, instelbaar van 1 tot 250 sec.).
Voorbeeld: Druk #5038# om het alarm gedurende 38 seconden te activeren.
Conclusie: Druk #5TTT# om de activeringsduur van het alarm in te stellen.

f. Deuropeningmode selecteren :

- "Enkel Kaart"-mode : # 01
- Facility-Code Mode : # 03

Bij elke succesvolle handeling gaat de groene led branden en produceert het toestel een korte en een lange pieptoon. Het toestel piept ook wanneer de handeling mislukt, maar de led blijft OFF.

g. Toestel aansluiten op / loskoppelen van een alarm

- Alarmsignaaluitgang : # 04
- Alarmsignaal uitschakelen : # 05

h. Kaart(en) toevoegen

- 1 kaart toevoegen : Geef #1 in. Geef het volledige kaartnummer in (6 digits) OF houd de kaart voor de lezer. Druk vervolgens # #9.

Opmerking : u kunt 1 enkele kaart toevoegen of het kaartnummer ingeven en dan # en #9 drukken om deze mode te verlaten. Ga als volgt te werk om een aantal kaarten toe te voegen :

- Meerdere kaarten toevoegen : Geef #3 in. Geef het volledige kaartnummer in (6 digits) OF houd de kaart voor de lezer. Vervolgens geeft u X ##9 in (X = het aantal kaarten dat u wil toevoegen). Begin met de kaart met het laagste nummer.

Voorbeeld : U wilt 10 kaarten toevoegen en het eerste kaartnummer is 060003, gevolgd door 060004, 060005, 060006, enz.

Geef in : **CIJFERCODE # VOEG EEN AANTAL KAARTEN TOE.
Dus : **123456 # 3.
Geef vervolgens 060003 in (laagste nummer eerst ingeven !) of houd de kaart voor de lezer.

Voer tot slot 10##9 in (10 = aantal kaarten dat u wilde toevoegen).

i. Kaart(en) deleten

- 1 kaart deleten : Geef #2 in. Geef het volledige kaartnummer in (6 digits) OF houd de kaart voor de lezer. Druk vervolgens # #9.
- Meerdere kaarten deleten : Geef #4 in. Geef het volledige nummer in (6 digits) OF houd de kaart voor de lezer. Vervolgens geeft u X ##9 in (X = het aantal kaarten dat u wil wissen. Begin met de kaart met het laagste nummer.

j. Alle facility codes deleten

0*

k. Alle toegangscodes deleten

*

Het duurt 15 seconden voor u de bevestigende 2e piep hoort. De groene led zal eventjes knipperen.

6. Foutindicatie

- **"Enkel Kaart"-mode**

Verkeerde kaart: lange piep, paneel aanvaardt de code niet.

De groene led gaat branden, de pieper weerklinkt 2 x en de deur gaat open op voorwaarde dat de gebruiker de juiste kaart voor de lezer houdt.

- **Facility-code mode**

Bij een foute facility code weerklinkt de pieper en de lezer aanvaardt de code niet. De leds blijven OFF.

Bij een correcte code weerklinkt de pieper 2 x en de groene led gaat branden. De deur wordt nu geopend.

7. Bedradingschema

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 en 3 van deze handleiding.

Verbruik: ± 80mA + verbruik van deuropener of relais (max. 1A).

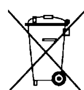
De uitgang van de deuropener (RELAIS DEUROPENER) wordt gedurende 4 seconden geactiveerd wanneer de bruine draad (DRUKKNOP) contact maakt met de zwarte. De groene led knippert en u hoort twee korte piepjes.
De alarmuitgang (ALARMRELAIS) wordt gedurende 4 seconden geactiveerd wanneer u de verbinding verbreekt tussen de gele draad (ALARMLUS) met de zwarte.

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne
Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.
En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur. Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

L'appareil a une capacité de 9.999 cartes, il accepte un max. de 10 codes "facility" et 2 modes d'ouverture de porte sont disponibles :

1. Uniquement avec la carte
2. Uniquement avec le code "facility"

2. Réglages et activation

Dégagez le cadre étroit autour des touches avec un couteau ou un autre objet fin et pointu. Desserrez les 4 vis et enlevez le clavier. Vous pouvez alors régler le matériel selon vos besoins à l'aide des 8 cavaliers.

La LED rouge commence à clignoter lors de l'activation de l'appareil et l'appareil émet deux bips courts. L'appareil est prêt à l'emploi.

3. Description

1.	Code "Facility"	: Sur la carte vous trouverez 6 digits. Les deux premiers digits constituent le code "facility". Chaque client à un code différent.
2.	Code d'accès	: Les quatre derniers digits constituent le code d'accès p.ex. **05***6890* : **05** est le code "facility" et *6890* est le code d'accès.
3.	Mode Carte	: Introduisez le code "facility" et le code d'accès correctes afin d'ouvrir la porte.
4.	Mode Code "Facility"	: Dès qu'un code "facility" a été programmé, les détenteurs d'une carte avec le même code "facility" n'ont qu'à passer leur carte devant le lecteur afin d'ouvrir la porte.
5.	Code numérique	: Introduisez le code numérique pour activer le mode de commande.

4. Mode de commande

01	Mode Carte	3	Ajouter Plusieurs Cartes
03	Mode Code "Facility"	4	Effacer Plusieurs Cartes
04	Armer l'alarme	5	Programmer la Durée de Travail de l'Alarme
05	Désactiver l'alarme	6	Programmer l'Intervalle d'Ouverture de la Porte
0*	Effacer tous les Codes "Facility"	7	Programmer le Code Numérique
*	Effacer tous les Codes d'Accès	81	Programmer un Code "Facility"
1	Ajouter 1 Carte	82	Effacer un Code "Facility"
2	Effacer 1 Carte	#9	Quitter le Programme

Remarque : les codes du mode de commande doivent être précédés et suivis d'un # p.ex. #00, #01, etc.

5. Opération

Introduisez **123456 pour activer le mode de commande, 123456 étant le code numérique de l'usine. Tous les exemples de ce manuel sont basés sur ce code numérique, mais l'utilisateur a la possibilité de changer le code numérique en entrant #7. Remarquez que l'opération des touches est audible.

Remarque *:*

- Introduisez **123456 (ou **, suivi de votre nouveau code numérique) pour activer le mode de commande. Vous entendrez deux bips en succession rapide et la LED verte clignote 1 x. **Introduisez TOUJOURS # et puis #9 pour quitter le mode de commande**. La LED verte clignote pendant 1 seconde, la LED rouge commence à clignoter et vous entendrez un bip long et un bip court. Vous devrez recommencer si vous attendez plus de 30 secondes avant d'introduire la prochaine commande. Recommencez si l'opération a été interrompue.
- Quel que soit le mode d'ouverture de porte employé, vous devez toujours introduire le code d'accès après le(s) code(s) "facility". Il ne faut pas répéter le code "facility" pour ajouter des cartes avec le même code "facility".

a. Quitter le mode de commande

Pressez #9 pour quitter le mode de commande. Quitter ce mode après chaque modification d'un réglage.

b. Programmer le code "facility"

Pressez #81 et entrez les deux digits (=XX) pour programmer le code "facility". Confirmez le code facility avec # et pressez #9 pour quitter ce mode.

Exemple : Programmez les codes "facility" 22, 33 et 44.

La première carte a le numéro 226890 : 22 est le code "facility", 6890 est le code d'accès.
Entrez **123456#8122##9 (**123456 active le mode de commande, # confirme le code et #9 permet de quitter le mode de commande).

Entrez **123456#8133##9 et **123456#8144##9 pour programmer les codes "facility" 33 et 44.

c. Effacer un code "facility"

La procédure est la même que pour la programmation d'un code "facility". Tapez tout simplement 82 au lieu de 81.
Entrez donc **123456#8205##9.

d. Programmer l'intervalle d'ouverture de la porte

Pressez #6 (programmer l'intervalle d'ouverture de la porte).
Introduisez la durée souhaitée de l'ouverture de la porte (= TTT, réglable entre 1 et 250 secondes).
Exemple : Pressez #6008# pour ouvrir la porte pendant 8 secondes.
Conclusion : Pressez #6TTT# pour régler l'intervalle d'ouverture de la porte.

Programmez l'intervalle d'ouverture de la porte dès que vous avez introduit le code "facility". L'intervalle ne doit être réglé qu'une seule fois, sauf si vous désirez modifier l'intervalle.

e. Programmer la durée d'activation de l'alarme

Pressez #5 (programmer la durée d'activation de l'alarme).
Introduisez la durée d'activation souhaitée (= TTT, réglable entre 1 et 250 sec.). Exemple : Pressez #5038# pour activer l'alarme pendant 38 secondes.
Conclusion : Pressez #5TTT# pour régler la durée d'activation de l'alarme.

f. Sélectionner le mode d'ouverture de porte :

- Mode Carte : # 01
- Mode Code "Facility" : # 03

Chaque opération réussie est annoncée par la LED verte et par deux bip sonores (court et long). Chaque opération incorrecte est également accompagnée d'un bip sonore mais la LED reste éteinte.

g. Brancher l'appareil à une alarme / débrancher l'appareil d'une alarme

- Sortie du signal d'alarme : # 04
- Désactiver le signal d'alarme : # 05

h. Ajoutez une ou plusieurs cartes

- ajouter une carte : Entrez #1 et passez la carte devant le lecteur ou introduisez le numéro complet de la carte (6 digits). Ensuite, pressez # #9.

Remarque : vous pouvez ajouter une seule carte ou introduire un seul numéro de carte avant de presser # et #9 pour quitter ce mode. Il est également possible d'ajouter tout une série de cartes :

- ajouter plusieurs cartes : Pressez #3 et passez la première carte devant le lecteur ou introduisez le code d'accès (=NNNN ou 6890 dans l'ex. à la page 1). Pressez ensuite # #9. Commencez par la carte avec le numéro le plus bas.

Exemple : Ajoutez 10 cartes. 060003 est le numéro de carte le plus bas, suivi par 060004, 060005, 060006, etc.

Entrez :	**CODE NUMERIQUE	#	AJOUTER PLUSIEURS CARTES.
Donc :	**123456	#	3.

Introduisez ensuite le numéro 060003 (le numéro de carte le plus bas) ou tenez la carte en face du lecteur.
Introduisez 10##9 (10 = le nombre de cartes à ajouter).

i. Effacer une ou plusieurs cartes

- ajouter 1 carte : Pressez # 2 et passez la carte devant le lecteur ou entrez le numéro de carte complet (6 digits). Pressez ensuite # #9.
- ajouter plusieurs cartes : Pressez # 4 et passez la carte devant le lecteur ou entrez le numéro de carte complet (NNNN = 6890 dans l'exemple à la page 1). Pressez ensuite # #9.

j. Effacer tous les codes "facility"

0*

k. Effacer tous les codes d'accès

*

Attendez 15 secondes pour entendre le deuxième bip, qui confirme que les codes ont été effacés. La LED verte clignotera momentanément.

6. Indication erreurs

- **Mode carte**

Mauvaise carte : long bip sonore, panneau de commande rejette le code.

La LED verte s'allume, le système émet 2 bips et la porte s'ouvre à condition que l'utilisateur passe la bonne carte devant le lecteur.

- **Mode code "facility"**

Dans le cas d'un code "facility" erroné, l'appareil émettra des bips et le lecteur refuse ra le code. Les LEDs restent éteintes.
Lors d'un code correct : vous entendrez deux bips et la LED verte s'allume. La porte s'ouvre.

7. Câblage

Se référer aux illustrations en pages 2 et 3.

Consommation : ± 80mA + consommation du relais ou de la commande de porte (max. 1A).

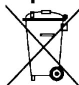
La sortie de la commande de porte (RELAIS DE COMMANDE DE PORTE) est activée pendant 4 secondes en établissant le contact entre le fil brun (BOUTON-POUSSOIR) et le fil noir. La LED clignote (vert) et l'appareil émet deux bips courts.
La sortie d'alarme (RELAIS D'ALARME) est activée pendant 4 secondes en rompant le contact entre le fil jaune (BOUCLE D'ALARME) et le fil noir.

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visitez notre site web www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea
Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local.
Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.
Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

Gracias por haber comprado el **HAA87A/HAA87C**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor. Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman ®** al final de este manual del usuario.

Tiene una capacidad de 9.999 tarjetas, acepta máx. 10 códigos "facility" y están disponibles 2 modos de abertura de puerta:

1. Sólo con la tarjeta
2. sólo con el código "facility"

2. Ajustes y activación

Utilice un cuchillo u otro objeto fino y afilado para quitar el cuadro estrecho alrededor de las teclas. Desatornille los 4 tornillos y quite el panel frontal. Ahora, puede ajustar el software como quiera a través de los 8 puentes.

El LED rojo empieza a parpadear al activar el aparato y el aparato emite dos bips cortos. El aparato está listo para utilizar.

3. Descripción

1.	Código "Facility"	:	Hay 6 dígitos en la tarjeta. Los primeros dos dígitos forman el código "facility". Cada cliente tiene un código diferente.
2.	Código de acceso	:	Los cuatro últimos dígitos forman el código de acceso p.ej. **05***6890* : **05** es el código "facility" y *6890* es el código de acceso.
3.	Modo Tarjeta	:	Introduzca el código "facility" y el código de acceso correctos para abrir la puerta.
4.	Modo Código "Facility"	:	Tan pronto como se haya programado un código, los propietarios de una tarjeta con el mismo código "facility" deben sólo mantener la tarjeta delante del lector para abrir la puerta.
5.	Código digital	:	Introduzca el código digital para activar el modo de mando.

4. Modo de mando

01	Modo Tarjeta	3	Añadir Varias Tarjetas
03	Modo Código "Facility"	4	Borrar Varias Tarjetas
04	Armar la alarma	5	Programar la Duración de funcionamiento de la alarma
05	Desactivar la alarma	6	Programar el Intervalo de Abertura de la Puerta
0*	Borrar todos los Códigos "Facility"	7	Programar el Código digital
*	Borrar todos los Códigos de Acceso	81	Programar un Código "Facility"
1	Añadir 1 Tarjeta	82	Borrar un Código "Facility"
2	Borrar 1 Tarjeta	#9	Salirse del Programa

Observación : Asegúrese de que los códigos del modo de mando estén precedidos o seguidos de un # p.ej. #00, #01, etc.

5. Funcionamiento

Introduzca **123456 para activar el modo de mando. 123456 es el ajuste de fábrica. Todos los ejemplos de este manual se basan en este código digital. Sin embargo, el usuario puede cambiar estas cifras al introducir #7. Tenga en cuenta que el funcionamiento de las teclas es audible.

Observaciones*:*

- Introduzca **123456 (o **, seguido de su nuevo código digital) para activar el modo de mando. Oirá de forma rápida tres bips seguidos y el LED verde parpadea 1 x. **Introduzca SIEMPRE # y luego #9 para salirse del modo de mando**. El LED verde parpadea durante 1 segundo, el LED rojo empieza a parpadear y oirá un bip largo y un bip corto. Recomience si espera más de 30 segundos antes de introducir el siguiente mando. Recomience si el funcionamiento ha sido interrumpido.
- Sea cual sea el modo de abertura utilizado, introduzca siempre el código de acceso y después el(los) código(s) "facility". No es necesario repetir el código "facility" para añadir tarjetas con el mismo código "facility".

a. Salirse del modo de mando

Pulse #9 para salirse del modo de mando. Sálgase de este modo después de cada modificación de un ajuste.

b. Programar el código "facility"

Pulse #81 e introduzca los dos dígitos (=XX) para programar el código "facility". Confirme el código "facility" con # y pulse #9 para salirse de este modo.

Ejemplo: Programe los códigos "facility" 22, 33 y 44.

La primera tarjeta tiene el número 226890: 22 es el código "facility", 6890 es el código de acceso.

Introduzca **123456#8122##9 (**123456 activa el modo de mando, # confirma el código y #9 permite salirse del modo de mando).

Introduzca **123456#8133##9 y **123456#8144##9 para programar los códigos "facility" 33 y 44.

c. Borrar un código "facility"

El procedimiento es el mismo que para la programación de un código "facility". Introduzca sólo 82 en lugar de 81.
Por tanto, introduzca **123456#8205##9.

d. Programar el intervalo de abertura de la puerta

Pulse #6 (programar el intervalo de abertura de la puerta).
Introduzca la duración deseada de la abertura de la puerta (= TTT, ajustable entre 1 y 250 segundos).
Ejemplo: Pulse #6008# para abrir la puerta durante 8 segundos.
Conclusión: Pulse #6TTT# para ajustar el intervalo de abertura de la puerta.

Programe el intervalo de abertura de la puerta tan pronto como haya introducido el código "facility". Debe ajustar el intervalo sólo una vez, salvo si quiere modificar el intervalo.

e. Programar la duración de activación de la alarma

Pulse #5 (programar la duración de activación de la alarma).
Introduzca la duración de activación deseada (= TTT, ajustable entre 1 y 250 seg.). Ejemplo: Pulse #5038# para activar la alarma durante 38 segundos.
Conclusión: Pulse #5TTT# para ajustar la duración de activación de la alarma.

f. Seleccionar el modo de abertura de la puerta:

- Modo Tarjeta : # 01
- Modo Código "Facility" : # 03

Para cada operación correcta el LED (verde) se ilumina y se oye dos bip sonoros (corto y largo). Para cada operación incorrecta se oye un bip sonoro pero el LED queda apagado.

g. Conectar el aparato a una alarma / desconectar el aparato de un alarma

- Salida de la señal de alarma : # 04
- Desactivar la señal de alarma : # 05

h. Añadir una o varias tarjetas

- añadir una tarjeta : Introduzca #1 y mantenga la tarjeta delante del lector o introduzca el número completo de la tarjeta (6 dígitos). Luego, pulse # #9.

Nota : puede añadir una sola tarjeta o introducir un solo número de tarjeta antes de pulsar # y #9 para salirse de este modo. También, es posible añadir toda una serie de tarjetas:

- añadir varias tarjetas : Pulse #3 y mantenga la primera tarjeta delante del lector o introduzca el código de acceso (=NNNN o 6890 en el ej. En la p. 1). Luego, pulse # #9. Empiece con la tarjeta con el número más bajo.

Ejemplo : Añada 10 tarjetas. 060003 es el número de tarjeta más bajo, luego, 060004, 060005, 060006, etc.

Introduzca: ** CÓDIGO DIGITAL # AÑADIR VARIAS TARJETAS.
Es decir: **123456 # 3.
Luego, introduzca el número 060003 (el número de tarjeta más bajo) o mantenga la tarjeta delante del lector.
Introduzca 10##9 (10 = el número de tarjetas que quiere añadir).

i. Borrar una o varias tarjetas

- añadir 1 tarjeta : Pulse # 2 y mantenga la tarjeta delante del lector o introduzca el número de tarjeta completo (6 dígitos). Luego, pulse # #9.
- a añadir varias tarjetas : Pulse # 4 mantenga la tarjeta delante del lector o introduzca el número de tarjeta completo (NNNN = 6890 en el ejemplo en la p. 1). Luego, pulse # #9.

j. Borrar todos los códigos "facility"

0*

k. Borrar todos los códigos de acceso

*

Espere 15 segundos para oír el segundo bip, que confirma que los códigos han sido borrados. El LED verde parpadeará momentáneamente.

6. Solución de problemas

- **Modo tarjeta**

Tarjeta incorrecta: largo bip sonoro, el panel de mando no acepta el código.

El LED verde se ilumina, el sistema emite 2 bips y la puerta se abre siempre que el usuario mantenga la tarjeta correcta delante del lector.

- **Modo código "facility"**

En el caso de un código “facility” incorrecto, el aparato emitirá bips y el lector no aceptará el código. Los LEDs quedan apagados.
Si utiliza un código correcto: oirá dos bips y el LED verde se ilumina. La puerta se abre.

7. Introducción

Véase las ilustraciones en la página 2 y 3.

Consumo: ± 80mA + consumo del relé o del mando de puerta (máx. 1A).

La salida del mando de puerta (RELÉ DE MANDO DE PUERTA) se activa durante 4 segundos al conectar el hilo marrón (PULSADOR) al hilo negro. El LED parpadea (verde) y el aparato emite dos bips cortos.
La salida de alarma (RELÉ DE ALARMA) se activa durante 4 segundos al romper el contacto entre el hilo amarillo (BUCLE DE ALARMA) y el hilo negro.

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman nv no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página web www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union
Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt

Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.



Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **HAA87A**/HAA87C! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

Das Gerät hat eine Kapazität von 9999 Benutzern, akzeptiert maximal 10 "Facility Codes" und hat 2 Modi für die Türöffnung:

1. nur mit Karte
2. nur mit "Facility Code"

2. Einstellung und Aktivierung

Verwenden Sie ein Messer oder ein anderes scharfes Objekt um den Rahmen rund um die Tastatur vom Gehäuse zu entfernen. Entfernen Sie die 4 Schrauben und nehmen Sie die Tastatur weg. Jetzt können Sie die Hardware gemäß Ihren Bedürfnissen mittels der 8 Steckbrücken einstellen.

Die rote LED blinkt wenn das Gerät aktiviert ist und es erzeugt 2 kurze Piepstöne. Das Gerät ist jetzt betriebsfertig.

3. Beschreibung

1. Facility Code	:	6 Ziffern sind auf der Oberfläche gedruckt. Die erste und die zweite Ziffer bilden den "Facility Code". Verschiedene Kunden haben verschiedene "Facility Codes".
2. Access Code	:	die letzten 4 Ziffern auf der Karte bilden den Zugangscode z.B. **05***6890* : **05** ist der "Facility Code" und *6890* der Zugangscode.

3.	"Card-Only"-Modus	:	*(nur Karte)* sowohl der "Facility Code" als auch der Zugangscode müssen korrekt eingegeben werden, damit sich die Tür öffnet.
4.	"Facility-Code-Only"-Modus	:	*(nur "Facility Code")* einmal ein bestimmter Code programmiert worden ist, müssen alle Besitzer einer Karte mit demselben "Facility Code" nur die Karte vor dem Leser halten um die Tür zu öffnen.
5.	Numeric Code	:	der numerische Code ermöglicht dem Benutzer den Kommandomodus zu aktivieren.

4. Kommandomodus

01	"Card-Only"-Modus	3	Eine Gruppe Karten hinzufügen
03	"Facility-Code-Only" Modus	4	Eine Gruppe Karten löschen
04	Alarm scharfgeschaltet	5	Alarmdauer programmieren
05	Alarm ausgeschaltet	6	Türöffnungsdauer programmieren
0*	Alle "Facility Codes" löschen	7	Passwort programmieren
*	Alle Zugangscodes löschen	81	"Facility" Code programmieren
1	Eine Karte hinzufügen	82	"Facility Code" löschen
2	Eine Karte	#9	Exit

Hinweis: den Codes im Kommandomodus müssen von "# " vorangegangen werden z.B. #00, #01, usw.

5. Betrieb

Drücken Sie **123456 um den Kommandomodus zu aktivieren. Der anfängliche numerische Code (Werkseinstellung) ist 123456. Alle Beispiele in dieser Bedienungsanleitung benutzen 123456 als numerischen Code. Geben Sie #7 ein wenn Sie den numerischen Code ändern wollen. Beachten Sie, dass die Bedienung der Tasten akustisch ist.

Bemerkung *:*

- Geben Sie **123456 (oder ** Ihren eigenen numerischen Code) ein um den Kommandomodus zu aktivieren. Sie werden 2 Piepstöne schnell nacheinander hören und die grüne LED wird vorübergehend blinken. **Drücken Sie IMMER auf # und dann auf #9 um den Kommandomodus zu schließen.** Die grüne LED blinkt eine Sekunde, die rote LED blinkt und das Gerät erzeugt einen kurzen und einen langen Piepston. Sie werden das Verfahren wiederholen müssen, wenn Sie länger als 30 Sekunden warten bevor Sie den nächsten Befehl eingeben. Fangen Sie erneut an wenn das Verfahren unterbrochen wurde.
- In jedem Türöffnungsmodus muss der "Facility Code" vor dem Zugangscode eingegeben werden. Karten mit demselben "Facility Code" können hinzugefügt werden, ohne dass Sie den "Facility Code" immer wiederholen müssen.

a. Kommandomodus

Drücken Sie #9 um den Kommandomodus nach jeder Einstellung zu verlassen.

b. "Facility Code" programmieren

#81 ermöglicht Ihnen, den "Facility Code" zu programmieren. Geben Sie den zweistelligen "Facility Code" (=XX) ein und bestätigen Sie mit # und drücken Sie auf #9 um diesen Modus zu verlassen.

Beispiel : Programmieren Sie die "Facility Codes" 22, 33 und 44.

Die erste Karte hat die Nummer 226890 : 22 ist der "Facility Code", 6890 ist der Zugangscode.
Folglich müssen Sie **#123456#81<u>22</u>##9 eingeben(**#123456 zum Aktivieren des Kommandomodus, # bestätigt den Code und #9 zum Verlassen des Kommandomodus nach jeder Einstellung.

Geben Sie **#123456#81<u>33</u>##9 und **#123456#81<u>44</u>##9 ein um die Codes 33 & 44 zu programmieren.

c. "Facility Code" löschen

Das Verfahren ist dasselbe wie beim Programmieren des Codes. In diesem Fall aber, müssen Sie 82 anstatt 81 eingeben.
Geben Sie **123456#8205##9 ein.

d. Türöffnungsdauer programmieren

Drücken Sie #6 (Türöffnungsdauer programmieren).
Geben Sie ein wieviel Sekunden die Tür geöffnet bleiben soll (= TTT, programmierbar zwischen 1 und 250 Sekunden). Beispiel: Drücken Sie auf #6008# um die Tür 8 Sekunden offen zu lassen.
Schlussfolgerung: Drücken Sie auf #6TTT# um die Türöffnungsdauer einzustellen.

Programmieren Sie die Türöffnungsdauer sobald Sie den "Facility Code" eingestellt haben. Es sei denn, dass Sie die Zeit ändern möchten, müssen Sie die Türöffnungszeit nur einmal einstellen.

e. Alarmdauer programmieren

Drücken Sie #5 (Alarmdauer programmieren).
Geben Sie ein wieviel Sekunden der Alarm ertönen soll (= TTT, programmierbar zwischen 1 und 250 Sekunden). Beispiel: drücken Sie #5038# um den Alarm 38 Sekunden ertönen zu lassen.
Schlussfolgerung : Drücken Sie #5TTT# um die Alarmdauer zu programmieren.

f. Türöffnungsmodus :

- "Card-Only"-Modus *(nur Karte)* : # 01
- "Facility-Code-Only"-Modus *(nur Facility Code)* : # 03

Jede erfolgreiche Handlung wird von der grünen LED und einem kurzen und langen Piepston angezeigt. Das Gerät wird auch noch piepsen wenn eine Handlung misslingt aber in diesem Fall wird die LED nicht aufleuchten.

g. Das Gerät mit einem Alarm verbinden/vom Alarm trennen.

- Alarmausgang : # 04
- Alarmsignal deaktivieren : # 05

h. Zugangskarte(n) hinzufügen

- Nur eine Karte hinzufügen: Drücken Sie # 1 und halten Sie die Karte vor dem Kartenleser oder geben Sie die komplette Kartennummer ein (6-stellig). Geben Sie nachher # #9 ein.

  Hinweis : Sie können nur eine Karte/Kartennummer hinzufügen, indem Sie auf

  # drücken und auf #9 zum Beenden. Aber Sie können auch eine Gruppe Karten hinzufügen:

- Gruppe Karten hinzufügen: Drücken Sie #3. Geben Sie die komplette Kartennummer ein (6-stellig) ODER halten Sie die Karte vor dem Kartenleser. Anschließend müssen Sie X ##9 eingeben (X = Anzahl hinzuzufügende Karten). Fangen Sie mit der Karte mit der niedrigsten Nummer an.

Beispiel : Sie möchten 10 Karten hinzufügen und die erste Kartennummer ist 060003, gefolgt durch 060004, 060005, 060006, usw.

Eingabe: **NUMERISCHER CODE # GRUPPE KARTEN HINZUFÜGEN
m.a.W . : **123456 # 3.
Anschließend müssen Sie 060003 eingeben (zuerst die niedrigste Kartennummer) oder halten Sie die Karte vor dem Kartenleser.

Schließen Sie die Handlung ab, indem Sie 10##9 eingeben (10 = Anzahl hinzugefügte Karten).

i. Zugangskarte(n) löschen

- Nur 1 Karte löschen : Drücken Sie #2 und halten Sie die Karte vor dem Leser oder geben Sie die Komplette Kartennummer ein (6-stellig), drücken Sie # #9.
- Eine Gruppe Karten löschen: Drücken #4. geben Sie die Komplette Kartennummer ein (6-stellig) ODER halten Sie die Karte vor dem Leser. Anschließend müssen Sie X ##9 eingeben (X = die Anzahl zu löschende Karten). Fangen Sie mit der Karte mit der niedrigsten Nummer an.

j. Zugangskarten löschen

0*

k. Alle Zugangscodes löschen

*

Sie werden nach 15 Sekunden einen zweiten, bestätigenden Piepstonhören. Die grüne LED wird kurz blinken.

6. Fehlermeldung

- **"Card-Only"-Modus**

Falsche Karte: langer Piepston, Tastatur akzeptiert Code nicht.

Die grüne LED leuchtet auf, der Summer ertönt zweimal und die Tür wird geöffnet unter der Bedingung, dass der Benutzer die richtige Karte vor dem Kartenleser hält.

- **"Facility-Code-Only"-Modus**

Bei einem falschen "Facility Code" wird der Summer ertönen und der Leser wird den Code nicht akzeptieren. Die LEDs bleiben ausgeschaltet.

Der Summer wird zweimal ertönen bei einem korrekten "Facility Code" und die grüne LED wird aufleuchten. Die Tür wird geöffnet.

7. Einführung

Siehe die Abbildungen auf Seite 2 und 3.

Stromverbrauch : ± 80mA + Stromverbrauch des Türöffners oder Relais (max. 1A).

Der Ausgang des Türöffners (TÜRÖFFNER-RELAIS) wird 4 Sekunden aktiviert wenn die braune Ader die schwarze berührt (DRUCKTASTE). Die grüne LED blinkt und der Summer piepst zweimal kurz. Den Kontakt zwischen der gelben Ader (ALARMSCHLEIFE) und der schwarzen abbrechen, aktiviert den Alarmausgang (ALARMRELAIS) während 4 Sekunden.

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman nv übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.



Velleman® Service and Quality Warranty
Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.
All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).
General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):
• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.
• Not covered by warranty:
- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc.;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.
The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).



Velleman® service- en kwaliteitsgarantie
Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronicawereld en verdeelt in meer dan 85 landen.
Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).
Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):
• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50% bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
• Valt niet onder waarborg:
- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdeler. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.
Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).



Garantie de service et de qualité Velleman®
Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.
Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).
Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :
• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
• sont par conséquent exclus :
- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté…) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies… (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé ;
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ;
- frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être

dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
• conseil : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.
La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®
Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).
Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):
• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
• Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.
• Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:
- todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;
- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia , descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que est está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explicita de SA Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
• Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto;
• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del periode de garantía.
• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.
La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie
Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern.
Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).
Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):
• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglicht ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
• Von der Garantie ausgeschlossen sind:
- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.
• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf die Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.
Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).